Beta

CE

1843BM

1844BM
1844ABM

1843WBM

1846BM
1846ABM

1901BM

- I ISTRUZIONI PER L'USO
- EN INSTRUCTIONS FOR USE
- F MODE D'EMPLOI
- D GEBRAUCHSANWEISUNG
- E INSTRUCCIONES
- P INSTRUÇÕES DE USO
- NL GEBRUIKSAANWIJZING
- PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

M2099856

BETA UTENSILI S.p.A.
Via Alessandro Volta, 18
20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
FÖRSAKRAN OM OVERENSSTAMELSE
VERKLARING VAN CONFORMITEIT
BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE
OVERENSSTEMMELSESERKUERING
YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS

Si dichiara che l'apparecchio tipo
We hereby state that the machine type
Wir erklären, dass das Gerät Typ
On déclare que la machine type
declara que el aparato tipo
Declara-se que a máquina tipo
Vi försakrar att maskinen av typ
Verklaard wordt dat het apparaat type
Vi bekreftelser, at maskinen type
Vi erklrerer, at maskinen type
Todistamme etta laite mallia
Niniejszym oświadczamy, że urządzenie typu

è conforme alle direttive
is in compliance with the directives
den Richtlinien entspricht
est conforme aux directives
es conforme a las directivas
é conforme as directivas
ar i överensstammelse med direktiven
overeenkomstig de richtlijnen
er i overensstemmelse med direktivene
er i overensstemmelse med direktivene
on yhdenmukainen direktiivissa
jest zgodne z dyrektywami

1843 BM - 1843 WBM **1844 BM - 1844 ABM** **1846 BM - 1846 ABM**	**2006/95/CE (LVD)** **2004/108/CE (EMC)** **2002/95/CE (RoHS)**
1901 BM	**2006/42/CE**

MASSIMO CICERI
(Member of the board)

Ogni intervento o modifica non autorizzati dalla BETA UTENSILI faranno decadere la validità di questa dichiarazione.
Any tampering or change unauthorized by BETA UTENSILI shall immediately invalidate this statement.
Eingriffe und Änderungen ohne die Genehmigung von BETA UTENSILI machen die vorliegende Erklärung ungültig.
Toute opération ou modification non autorisées par BETA UTENSILI feront déchoir la validité de cette déclaration.
Cualquier intervención o modificación no autorizadas por BETA UTENSILI, anularán la validez de esta declaración.
Qualquer intervenção ou modificação que não seja autorizada pela BETA UTENSILI anulará a validade desta declração.
Denna försakran upphör att galla vid eventuella ingrepp eller andringar som ej ar godkanda av BETA UTENSILI.
ledere niet door BETA UTENSILI geautoriseerde ingreep of wijziging doet de geldigheid van deze verklaring vervallen.
Denne bekreftelse bortfaller ved evt. inndgep eller endringer, som ikke er godkjent al BETA UTENSILI.
Denne erklæring bortfalder ved evt. indgeb eller ærendringer, der ikke er godkendt afæ BETA UTENSILI.
Jokainen valiintulo tai muutos ei valtuutettu BETA UTENSILI rapldittaa k'fseisen lausunnon pitavyyden
Jakakolwiek ingerencja lub zmiana nie autoryzowana przez BETA UTENSILI natychmiast unieważnia to oświadczenie.

Avvertenze generali

I

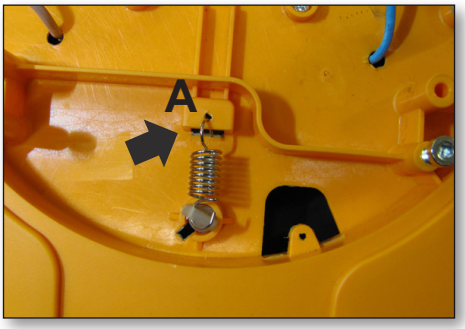
Fissaggio a parete: gli avvolgicavo e avvolgitubo Beta vengono forniti con due tasselli in acciaio da 10mm per cemento armato. Nel caso di montaggio su pareti di altra natura si suggerisce una opportuna selezione di tipologia e dimensionamento dei sistemi di fissaggio, operata da personale esperto.

Non usare in presenza di sostanze infiammabili: gli avvolgicavo permettono il passaggio di corrente tra parte rotante e parte fissa tramite spazzole a sfregamento. Queste potrebbero produrre piccole scintille nel normale funzionamento ed innescare quindi incendi od esplosioni se posti in presenza di sostanze infiammabili.

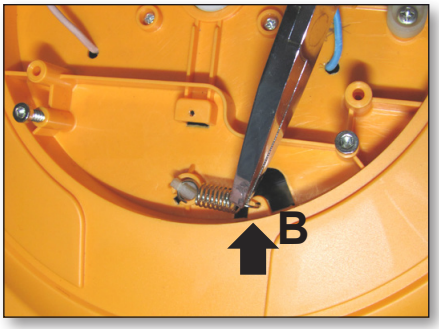
Non usare in ambienti umidi (solo avvolgicavi) : per l'utilizzo di spazzole a sfregamento è opportuno evitare la formazione di ossidazioni all'interno dell'avvolgitore. Evitare di usarlo in luoghi umidi e non inumidire l'avvolgitore con apporto di liquidi.
Prestare molta attenzione a che il tubo od il cavo non subiscano danneggiamenti dovuti a taglio, abrasione o fusione per contatto con superfici calde. La sicurezza ne risulterebbe compromessa.

Esclusione della ritenzione cavo/tubo: su tutti gli avvolgicavo e avvolgitubo Beta può essere disabilitata la funzione di ritenzione del cavo/tubo seguendo questa procedura:

- (solo avvolgicavi) Scollegare elettricamente l'avvolgicavo
- Aprire il coperchio laterale chiuso con 4 viti a testa esagonale da 3mm.
- Sganciare la molla del dentello dal fissaggio A ed agganciarla al fissaggio B di **Fig.1** + **Fig.2**.
- Richiudere il coperchio.



1



2

Smontaggio: l'apertura dei due semigusci centrali deve essere effettuata solo da personale esperto, esiste all'interno una molla carica che potrebbe fuoriuscire violentemente causando danni o ferimenti all'operatore.

Spina e cavo non possono essere sostituiti, in caso di danneggiamento la sicurezza ne risulta compromessa. L'articolo in questo caso non può più essere utilizzato.

Avvolgicavi con trasformatore a 24Vac

Allacciamento elettrico: nel caso di avvolgicavo con trasformatore la tensione di funzionamento della sorgente luminosa è di 24 Vac, mentre la tensione in ingresso deve essere di 230 Vac.

Su questi modelli, con trasformatore, esiste inoltre una protezione da sovraccarico la quale interviene tagliando l'alimentazione alla lampada qualora si verifichi un passaggio eccessivo di corrente che potrebbe pregiudicarne la sicurezza.

Nel caso di intervento della protezione, solo personale esperto deve verificarne la causa. A verifica eseguita e dopo il ripristino delle condizioni di sicurezza iniziali è possibile riarmare la protezione premendo il tasto in **Fig.3.**

3

Avvolgicavi 230Vac

Allacciamento elettrico: nel caso di avvolgicavo 230V , senza trasformatore, la tensione nominale della sorgente luminosa deve essere sempre coincidente alla tensione di rete a cui l'avvolgitore è collegato.

Avvolgitubo 8mm PVC/PU - 15 Bar max

Il tubo in doppio strato PVC/PU sopporta una pressione massima di 15 Bar ed una temperatura massima di 40°C

GARANZIA

12 mesi dalla data d'acquisto – la garanzia consiste nella riparazione o sostituzione gratuita presso la nostra sede – sono escluse le sostituzioni o riparazioni di parti soggette a normale usura dovuta al funzionamento – la garanzia non si applica quando l'apparecchio riporti danneggiamenti causati da un uso improprio.

General Warnings

EN

Wall mounting: Beta's cable and hose reels are supplied with two steel dowels (10 mm) for reinforced concrete. If they should be mounted on other walls, the type and dimensions of the fixing systems should be accurately selected by trained staff.

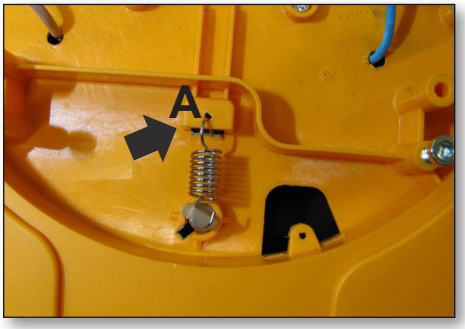
Do not use in the presence of inflammables: the cable reels let the current pass between the rotating part and the fixed part through friction brushes. These might give off small sparks during standard operation, thereby causing fires or explosions in the presence of inflammables.

Do not use in wet environments (cable reels only): for friction brushes to be used, it is recommended to avoid oxidation in the reel. Do not use the reel in wet places, and do not dampen it with liquids.
Make sure that the hose or cable is not damaged as the result of cutting, abrasion or melting through contact with hot surfaces. Safety would be affected.

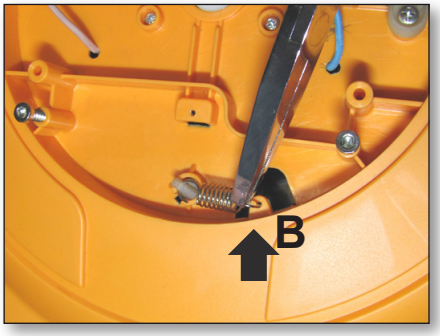
Disabling cable/reel holding feature: the cable/hose holding feature can be disabled in all of Beta's cable and hose reels through the following procedure:

- (cable reels only) disconnect the cable reel from the power supply;
- open the side cover closed by means of 4 hexagonal head screws (3 mm);
- release the tooth spring from fixing point A and hook it to fixing point B of **(Fig. 1 + Fig. 2)**;
- close the cover back.

1



2



Disassembly: the two central half shells must be opened by trained personnel only; the interior accommodates a wound-up spring which might come out unexpectedly, thereby causing damage or injury to the operator.

Neither the plug nor the cable may be replaced; in case of damage, safety will be affected. Under such circumstances, the item may no longer be used.

24 VAC cable reels with transformers

Electrical connection: in cable reels with transformers, the working voltage of the light source is 24 VAC; whereas the input voltage must be 230 VAC.

An overload protection system is available on the models complete with transformers, to disconnect the power supply from the lamp, if an excess of current – which might affect safety – should occur.

If the protection system should be operated, the cause may be checked by trained personnel only. After the check has been completed and initial safety conditions have been restored, the protection system can be reset by pressing the key shown in **Fig. 3.**

3

230 VAC cable reels

Electrical connection: in 230 VAC cable reels, without transformers, the nominal voltage of the light source must always match the voltage of the power supply mains the cable reel is connected to.

Hose reels 8mm PVC/PU - max. 15 bars

The double layer (PVC/PU) hose can withstand a maximum pressure of 15 bars and a maximum temperature of 40 °C.

WARRANTY:

12 months from date of purchase – The warranty consists in free repairs or replacements at our headquarters – The warranty does not cover replacements or repairs of any parts subject to normal wear and tear as the result of operation – The warranty will not apply if the device is damaged through misuse

Consignes générales

F

Fixation au mur : les enrouleurs de câble et de tuyau Beta sont fournis avec deux chevilles en acier de 10 mm pour béton armé. En cas d'installation sur des murs d'un autre type, la sélection du type et de la dimension des systèmes de fixation les mieux appropriés devra être confiée à un personnel expert.

Ne pas utiliser en présence de substances inflammables : les enrouleurs assurent le passage du courant entre la partie pivotante et la partie fixe à l'aide de balais frotteurs. Ceux-ci peuvent produire de petites étincelles pendant le fonctionnement normal et déclencher ainsi des incendies ou des explosions en présence de substances inflammables.

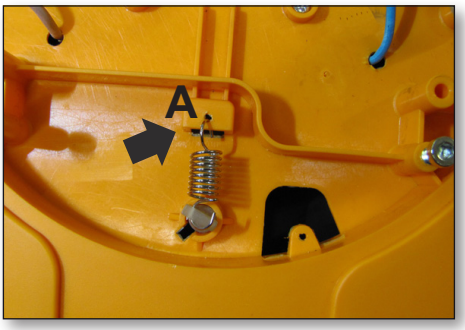
Ne pas utiliser dans les milieux humides (enrouleurs de câble uniquement) : en raison de l'utilisation de balais frotteurs, il est recommandé d'éviter la formation d'oxydations à l'intérieur de l'enrouleur. Évitez de l'utiliser dans des lieux humides et ne mouillez pas l'enrouleur avec des liquides.

Veillez à ce que le tuyau ou le câble ne soient pas endommagés par suite de coupures, abrasions ou fusions par contact avec des surfaces chaudes. La sécurité serait ainsi compromise.

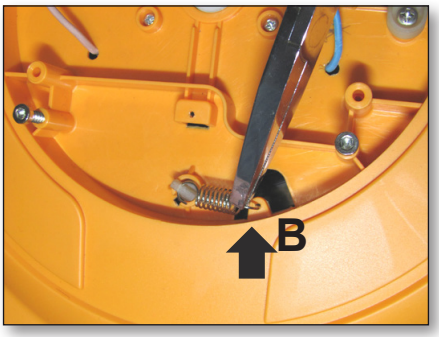
Désactivation de la retenue du câble/tuyau : il est possible de désactiver la fonction de retenue du câble/tuyau sur tous les types d'enrouleurs en suivant la procédure suivante :

- (enrouleurs de câbles uniquement) Débranchez la connexion électrique de l'enrouleur ;
- ouvrez le capot latéral fixé à l'aide de 4 vis six pans de 3 mm ;
- décrochez le ressort de la dent de la fixation A et accrochez-le à la fixation B **(Fig. 1 + Fig. 2)** ;
- refermez le capot.

1



2



Démontage : l'ouverture des deux demi-coques centrales doit être confiée à un personnel expert uniquement car il y a à l'intérieur un ressort comprimé qui pourrait se déclencher violemment et provoquer des lésions ou blessures à l'opérateur.

En cas d'endommagement, la fiche et le cordon d'alimentation ne peuvent pas être remplacés car la sécurité serait compromise. Dans ce cas, l'article ne doit plus être utilisé.

Enrouleurs de câble 24 Vca avec transformateur

Branchement électrique : pour les enrouleurs de câble avec transformateur, la tension de fonctionnement de la source lumineuse est de 24 Vca et la tension d'entrée doit être de 230 Vca.

Les modèles équipés de transformateur sont pourvus d'une protection contre les surcharges qui intervient en coupant l'alimentation à la lampe lorsqu'un passage de courant excessif se produit et pourrait porter préjudice à la sécurité.

En cas d'intervention du dispositif de protection, seul un personnel expert est autorisé à en vérifier l'origine. Une fois que le contrôle a été effectué et que les conditions de sécurité initiales ont été restaurées, il est alors possible de réarmer la protection en appuyant sur la touche indiquée à la **Fig. 3.**

3

Enrouleurs de câble 230 Vca

Branchement électrique : pour les enrouleurs de câble 230 Vca sans transformateur, la tension nominale de la source lumineuse doit toujours correspondre à la tension du secteur auquel l'enrouleur est connecté.

Enrouleurs de tuyau 8mm PVC/PU - 15 bars max.

Le tuyau double couche PVC/PU supporte une pression maximum de 15 bars et une température maximum de 40 °C.

GARANTIE :

12 mois à compter de la date d'achat – la garantie prévoit la réparation ou le remplacement gratuit à notre siège – la garantie ne couvre pas les remplacements ou les réparations des parties sujettes à l'usure normale due au fonctionnement de la lampe – la garantie ne couvre pas les dommages dus à une utilisation incorrecte.

Allgemeine Hinweise

D

Wandbefestigung: Beta Kabel- und Schlauchaufroller werden mit zwei 10 mm Stahldübeln für Stahlbeton geliefert. Ist eine Montage in anders beschaffene Wände vorgesehen, muss entsprechendes Fachpersonal eine zweckmäßige Auswahl bezüglich Art und Größe des Befestigungssystems vornehmen.

Nicht im Umfeld von entzündlichen Stoffen verwenden: Die Kabelaufroller gewährleisten den Stromdurchgang zwischen Drehelement und festem Teil anhand von Reibbürsten. Diese können während des normalen Betriebs kleine Funken produzieren und somit in einem Umfeld mit entzündlichen Stoffen einen Brand oder Explosionen auslösen.

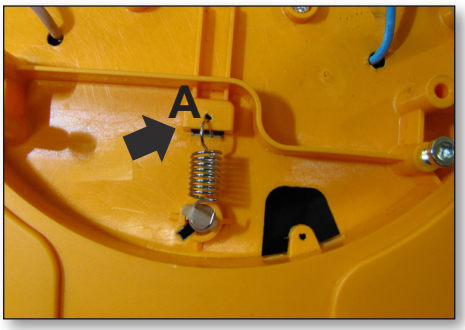
Nicht in feuchten Räumen verwenden (nur Kabelaufroller): Zur Verwendung der Reibbürsten sollte eine Oxidationsbildung im Kabelaufroller vermieden werden. Den Kabelaufroller nicht an feuchten Orten verwenden und durch zugeführte Flüssigkeiten anfeuchten.

Beachten, dass der Schlauch oder das Kabel nicht durch Schnitte, Abrieb oder durch den Kontakt mit heißen Oberflächen bedingte Schmelzungen beschädigt wird. Dies würde die Sicherheit beeinträchtigen.

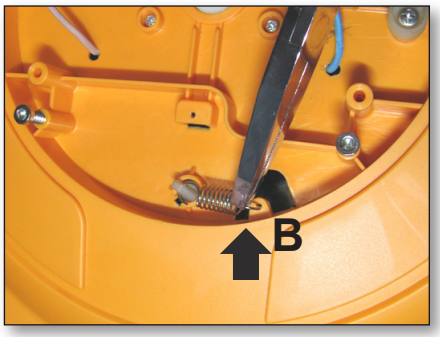
Ausschluss des Kabel-/Schlauchrückhalts: Bei allen Beta Kabel- und Schlauchaufrollern lässt sich die Kabel-/Schlauchrückhaltfunktion wie folgt sperren:

- (nur Kabelaufroller) Den Kabelaufroller von der Stromversorgung trennen;
- den durch 4 3 mm Sechskantschrauben verschlossenen Deckel öffnen;
- die Einzugsfeder von der Befestigung A entfernen und in die Befestigung B einhaken. Siehe **Abb. 1 + Abb. 2**;
- den Deckel wieder verschließen.

1



2



Demontage: Die Öffnung der zwei mittigen Halbschalen darf ausschließlich durch Fachkräfte erfolgen. Im Schaleninneren befindet sich eine Springfeder, die plötzlich austreten und Schäden oder Verletzungen des Bedieners verursachen könnte.

Stecker und Kabel sind nicht ersetzbar. Durch ihre Beschädigungen wird die Sicherheit beeinträchtigt. Der Artikel darf in diesem Fall nicht länger vewendet werden.

Kabelaufroller für 24 Vac mit Wandler

Elektrischer Anschluss: Bei Kabelaufrollern mit Wandler beträgt die Betriebsspannung der Lichtquelle 24 Vac Wechselspannung, während die Eingangsspannung 230 Vac Wechselspannung betragen muss.

Mit einem Wandler ausgestattete Modelle verfügen außerdem über einen Überlastschutz, der die Lampenversorgung unterbindet, sobald ein überhöhter, und somit die Sicherheit beeinträchtigender, Stromdurchgang vorliegt.

Sollte der Überlastschutz eingreifen, darf die Ursachensuche ausschließlich durch Fachpersonal ausgeführt werden. Nach erfolgter Kontrolle und Wiederherstellung der ursprünglichen Sicherheitsbedingungen kann der Schutzmechanismus durch Drücken der auf **Abb. 3** sichtbaren Taste wieder hergestellt werden.

3

Kabelaufroller für 230 Vac

Elektrischer Anschluss: Bei Kabelaufrollern für 230 Vac ohne Wandler muss die Nennspannung der Lichtquelle mit der Spannung des Stromnetzes, an das der Kabelaufroller angeschlossen wird, übereinstimmen.

Schlauchaufroller 8mm PVC/PU – 15 Bar max.

Der doppelschichtige PVC/PU Schlauch verträgt einen maximalen Druck von 15 Bar und eine Höchsttemperatur von 40 °C.

GARANTIE:

12 Monate ab dem Kaufdatum – die Garantie beinhaltet die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz in unserem Firmensitz – von der Garantie ausgenommen ist der Ersatz oder die Reparatur von betriebsbedingt verschleißanfälligen Teilen – die Garantie erstreckt sich nicht auf durch einen unsachgemäßen Gebrauch hervorgerufene Geräteschäden.

Advertencias generales

E

Fijación en la pared: los enrolladores-prolongadores Beta se suministran con dos tacos de acero de 10 mm para hormigón. De montarlos en paredes de otro tipo, se recomienda una selección de la tipología y del tamaño de los sistemas de fijación, a cargo de personal experto.

No utilizar en presencia de substancias inflamables: los enrolladores-prolongadores permiten el paso de corriente entre la parte rotatoria y la parte fija a través de cepillos de roce. Éstos podrían producir pequeñas chispas durante el funcionamiento normal y ocasionar incendios o explosiones en presencia de substancias inflamables.

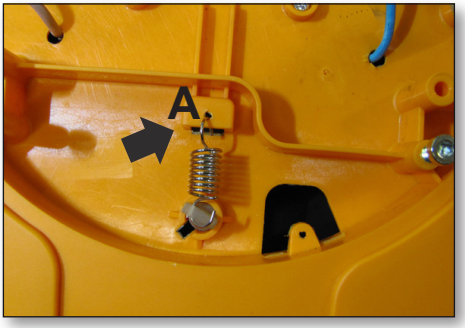
No utilizar en medios húmedos (tan sólo enrolladores de cable): debido a los cepillos de roce, cabe evitar que se forme óxido dentro del enrollador-prolongador. Evite utilizarlo en lugares húmedos y no humedezca el enrollador-prolongador con aportación de líquidos.

Preste mucha atención a que la manguera o el cable no sufran daños por corte, abrasión o fusión producidos por el contacto con superficies calientes. La seguridad resultaría perjudicada.

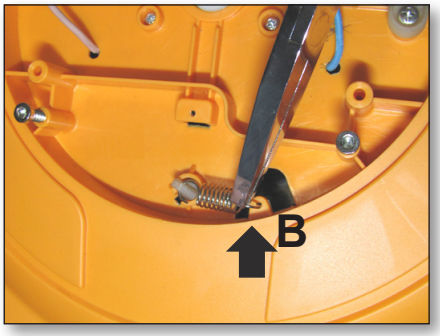
Exclusión de la retención del cable/manguera: en todos los enrolladores-prolongadores Beta se puede deshabilitar la función de retención del cable/manguera procediendo como sigue:

- (sólo enrollador de cable) desenchufe el enrollador;
- abra la tapa lateral cerrada con 4 tornillos de cabeza hexagonal de 3 mm;
- desenganche el resorte del diente de la fijación A y engánchelo en la fijación B de la **Fig. 1 + Fig. 2**.
- Vuelva a cerrar la tapa.

1



2



Desmontaje: la apertura de los dos semi-cascos centrales ha de correr a cargo de personal experto: en el interior hay un resorte cargado que podría salir con violencia ocasionando al operario lesiones o heridas.

Enchufe y cable no pueden sustituirse: de deteriorarse, resultaría perjudicada la seguridad. En este caso, el artículo no puede utilizarse.

Enrollador-prolongador de 24 Vac con transformador

Conexión eléctrica: en caso de enrollador-prolongador con transformador, la tensión de funcionamiento de la fuente luminosa es de 24 Vac, mientras que la tensión de entrada ha de ser de 230 Vac.

Además, en estos modelos con transformador hay una protección contra sobrecargas que interviene cortando la alimentación a la lámpara cuando se produce un paso excesivo de corriente que podría perjudicar la seguridad.

De intervenir la protección, tan sólo personal experto ha de comprobar la causa. Tras realizar la comprobación y después de restablecer las condiciones de seguridad iniciales, se puede volver a rearmar la protección pulsando la tecla que se detalla en la **Fig. 3.**

3

Enrollador-prolongador 230 Vac

Conexión eléctrica: en caso de enrollador-prolongador 230 Vac , sin transformador, la tensión nominal de la fuente luminosa ha de coincidir siempre con la tensión de red a la que está conectado el enrollador-prolongador.

Enrollador-prolongador 8mm PVC/PU - 15 Bar máx.

Der doppelschichtige PVC/PU Schlauch verträgt einen maximalen Druck von 15 Bar und eine Höchsttemperatur von 40 °C.

GARANTÍA:

"12 meses a partir de la fecha de compra – la garantía consiste en la reparación o sustitución gratuita en nuestra sede – quedan excluidas las sustituciones o reparaciones de partes sujetas a un desgaste normal debido al funcionamiento – la garantía no se aplica cuando el aparato presenta daños producidos por un uso impropio.

Advertências gerais

P

Para fixar à parede: os enroladores de cabos e de tubos Beta são fornecidos com duas buchas de aço de 10 mm para colocação em betão armado (concreto). Caso venham a ser montados em paredes construídas de outro modo, sugere-se que seja feita uma selecção apropriada da tipologia e das dimensões dos sistemas de fixação, a ser efectuada por profissionais com experiência.

Não usar em presença de substâncias inflamáveis: os enroladores de cabos possibilitam a passagem de corrente entre a parte rotatória e a parte fixa através de escovas de fricção. O funcionamento normal destas pode dar origem a pequenas faíscas e gerar incêndios ou explosões se houver substâncias inflamáveis no local.

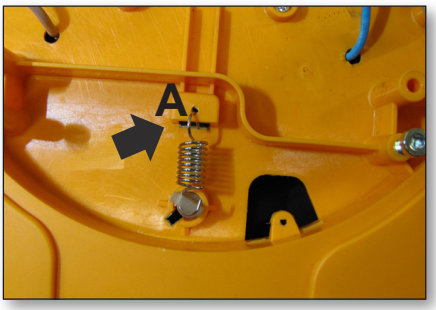
Não usar em ambientes húmidos (só enroladores de cabos) : para a utilização de escovas de fricção convém evitar a formação de oxidações dentro do enrolador. Convém, portanto, evitar usá-lo em ambientes húmidos e não humedecer o enrolador com nenhum tipo de líquido.

Prestar muita atenção a fim de que o tubo ou o cabo não sejam danificados com cortes, abrasões ou fusões devido ao contacto com superfícies quentes. Isto poderia prejudicar a segurança.

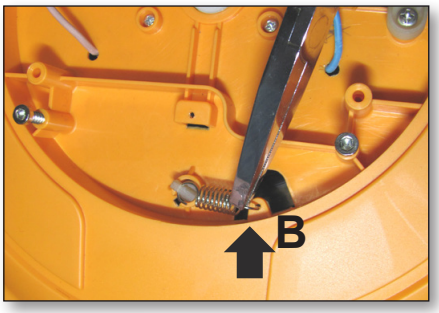
Exclusão da retenção cabo/tubo: em todos os enroladores de cabos e de tubos Beta pode ser desactivada a função de retenção do cabo/tubo por meio do seguinte procedimento:

- (somente para os enroladores de cabos) Desligar da corrente eléctrica o enrolador de cabos
- Abrir a tampa lateral fechada com 4 parafusos de cabeça hexagonal de 3 mm.
- Soltar a mola do ponto de fixação A e prendê-la no ponto de fixação B da **Fig. 1 + Fig. 2.**
- Fechar novamente a tampa.

1



2



Para desmontar: a abertura dos dois dispositivos ovais centrais deve ser efectuada somente por profissionais com experiência. No interior da peça há uma mola tensa que pode soltar-se com violência e provocar danos ou ferimentos ao operador.

Tomada e fio não podem ser substituídos, se forem danificados a segurança ficará prejudicada. Nesse caso o artigo não poderá mais ser utilizado.

Enrolador de cabo 24 Vac com transformador

Ligação eléctrica: no caso do enrolador de cabo com transformador a tensão de funcionamento da fonte luminosa é de 24 Vac, enquanto a tensão à entrada deve ser de 230 Vac.

Nestes modelos, com transformador, existe também uma protecção para casos de sobrecarga que intervém através do corte da alimentação à lâmpada caso verifique-se uma passagem excessiva de corrente eléctrica que poderia prejudicar a segurança desta.

Caso intervenha o sistema de protecção, somente profissionais com experiência devem verificar as respectivas causas. Após a verificação e após a retomada das condições de segurança iniciais será possível reactivar a protecção através da recla indicada na **Fig. 3.**

3

Enrolador de cabo 230 Vac

Ligação eléctrica: no caso do enrolador de cabo de 230 Vac , sem transformador, a tensão nominal da fonte luminosa deve sempre coincidir com a tensão da rede à qual o enrolador está ligado.

Enrolador de tubo 8mm PVC/PU - 15 Bar máx

O tubo com duplo revestimento de PVC/PU suporta uma pressão máxima de 15 Bar e uma temperatura máxima di 40 °C.

GARANTIA:

"12 meses a partir da data da compra – a garantia consiste na reparação ou substituição gratuita na nossa sede – são excluídas as substituições ou reparações de partes sujeitas a desgaste normal devido ao funcionamento – a garantia não é aplicada quando o aparelho tiver danos causados por um uso impróprio

Algemene waarschuwingen

NL

Muurbevestiging: de Beta veerhaspels en slanghaspels worden met twee stalen pluggen van 10 mm voor gewapend beton geleverd. Bij montage aan andere muren wordt aanbevolen vakmensen een goede keuze te laten maken van het soort en de afmeting bevestigingssysteem.

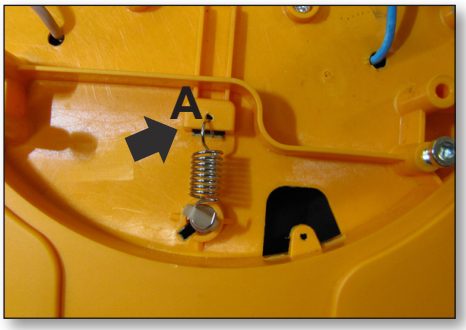
Niet gebruiken in aanwezigheid van brandbare stoffen: de veerhaspels staan de doorgang van stroom tussen het draaiende en het vaste gedeelte met wrijfborstels toe. Hierdoor kunnen bij de normale werking kleine vonken ontstaan, die in aanwezigheid van brandbare stoffen dus brand of explosie kunnen veroorzaken.

Niet in vochtige ruimtes gebruiken (alleen veerhaspels) : voor het gebruik van wrijfborstels moet roestvorming in de haspel voorkomen worden. Gebruik de haspel dus niet in vochtige ruimtes en maak hem niet nat met vloeistoffen.

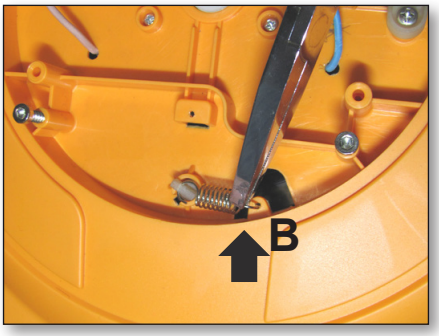
Kijk goed uit dat slang of de kabel niet beschadigd worden door sneeën en schuren, en dat ze niet smelten door aanraking met hete oppervlakken. Dat kan de veiligheid ervan schaden.

Uitsluiting vastzetsysteem kabel/slang: bij alle Beta veerhaspels en slanghaspels kan het vastzetsysteem van de kabel/slang als volgt worden uitgeschakeld:

- (alleen veerhaspel) Koppel de veerhaspel van het elektriciteitsnet;
- open het deksel aan de zijkant dat met 4 zeskantschroeven van 3 mm dichtzit;
- maak de veer van het tandje van bevestiging A los en maak het aan bevestiging B van **Fig. 1 + Fig. 2** vast;
- sluit het deksel weer.



1



2

Demontage: de halve schalen in het midden mogen uitsluiten door vakmensen worden geopend. Er zit een opgewonden veer in, die hardhandig naar buiten kan komen en schade kan veroorzaken of de gebruiker kan verwonden.

Stekker en kabel kunnen niet worden vervangen. In geval van schade zijn ze niet langer veilig. Het artikel mag dan niet meer worden gebruikt.

Veerhaspels 24 Vac met transformator

Elektrische aansluiting: bij veerhaspel met transformator is de bedrijfsspanning van de lichtbron 24 Vac, terwijl de ingangsspanning 230 Vac moet zijn.

Bij deze modellen, met transformator, bestaat bovendien een overbelastingsbeveiliging, die ingrijpt door de voeding naar de lamp af te sluiten wanneer er te veel stroom doorheen loopt, die de veiligheid zou kunnen schaden.

Bij ingreep van de beveiliging mogen alleen vakmensen de oorzaak ervan opsporen. Na de verrichte controle en als de aanvankelijke veiligheidssituatie is hersteld, kan de bescherming weer worden ingeschakeld door op de toets te drukken in **Fig. 3.**

3

Veerhaspels 230 Vac

Elektrische aansluiting: in geval van een veerhaspel van 230 Vac, zonder transformator, komt de nominale spanning van de lichtbron altijd overeen met de netspanning waar de haspel op aangesloten is.

Slanghaspel 8mm PVC/PU - max. 15 bar

De slang met dubbele laag van PVC/PU is geschikt voor een maximumdruk van 15 bar en een maximumtemperatuur van 40°C.

GARANTIE:

“12 maanden vanaf de aankoopdatum. De garantie bestaat uit de gratis reparatie in onze fabriek of uit vervanging. Niet in de garantie inbegrepen zijn onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, veroorzaakt door de werking. De garantie is niet van toepassing als het apparaat schade heeft, veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik.

Montaż na ścianie: Zestaw zawiera dwa kołki stalowe (10 mm) przeznaczone do montażu w betonie zbrojonym. Jeśli zwijadło ma być zamontowane na innego rodzaju ścianie, wówczas typ i rozmiar systemu mocowania powinien być dobrany przez wykwalifikowany personel.

Nie używać w obecności materiałów łatwopalnych: Zwijadła z przewodem elektrycznym zapewniają możliwość przepływu prądu pomiędzy ruchomymi względem siebie częściami obwodu elektrycznego dzięki elektrodom, zwanym szczotkami, ślizgającym się po pierścieniach. Podczas tego ruchu połączonego z przepływem prądu, w sposób naturalny mogą powstawać iskry, co w obecności materiałów łatwopalnych grozi pożarem lub wybuchem.

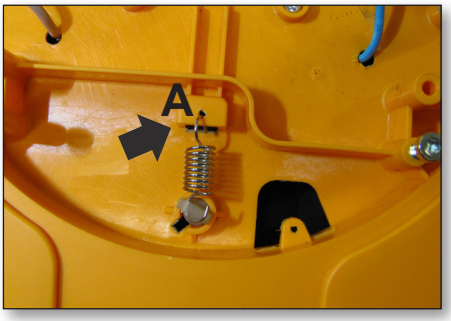
Nie używać w wilgotnym środowisku (tylko zwijadła z przewodem elektrycznym): Należy zapobiegać utlenianiu się styku szczotek z pierścieniami w zespole przekazującym prąd pomiędzy ruchomymi względem siebie częściami obwodu. Nie używać zwijadła w wilgotnych miejscach i nie moczyć go.

Należy sprawdzać, że przewód elektryczny lub ciśnieniowy nie jest uszkodzony w wyniku przecięcia, starcia lub stopienia przez kontakt z gorącą powierzchnią, gdyż może to prowadzić do naruszenia zasad bezpieczeństwa pracy.

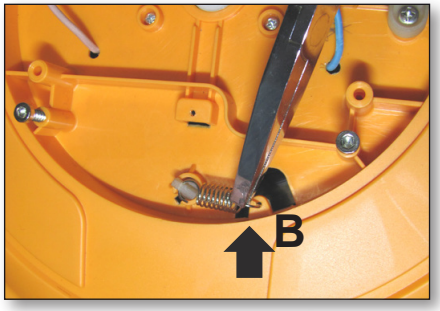
Wyłączenie mechanizmu blokady przewodu: mechanizm zapadkowy blokady przewodu można wyłączyć we wszystkich typach zwijadeł firmy Beta w następujący sposób:

- odłączyć zwijadło od źródła zasilania (tylko zwijadła z przewodem elektrycznym);
- otworzyć pokrywę boczną zamocowaną za pomocą czterech śrub imbusowych (3 mm);
- zwolnić sprężynę z punktu zaczepienia “A” i zaczepić w punkcie “B” **(Rys. 1 + Rys. 2)**;
- zamknąć pokrywę.

1



2



Demontaż: Rozłączanie dwóch połówek obudowy może być dokonywane tylko przez przeszkolony personel. Spowodowane jest to faktem, iż wewnątrz obudowy mieszczą się sprężyny, które mogą niespodziewanie wystrzelić powodując szkody materialne lub zranienie operatora.

Jeśli wtyczka lub przewód elektryczny ulegną uszkodzeniu pod żadnym pozorem nie wolno ich wymieniać, gdyż spowoduje to naruszenie zasad bezpieczeństwa pracy. W takich warunkach urządzenie nie może być dłużej użytkowane.

Zwijadło 24 VAC z transformatorem

Połączenie elektryczne: w zwijadle z transformatorem napięcie pracy źródła światła wynosi 24 VAC, natomiast napięcie wejściowe musi mieć wartość 230 VAC.

Wraz z transformatorem zamontowany jest system zabezpieczający przed przeciążeniem. Powoduje on odłączenie zasilania, gdy prąd jest za duży, gdyż może to wpływać na bezpieczeństwo pracy.

Przyczyny włączania systemu bezpieczeństwa powinny być sprawdzane przez przeszkolony personel. Po przeprowadzeniu kontroli i przywróceniu pierwotnych warunków bezpieczeństwa, system bezpieczeństwa może być zresetowany poprzez naciśnięcie przycisku, jak pokazano na **Rys.3.**

3

Zwijadło 230 VAC

Połączenie elektryczne: w zwijadle 230VAC bez transformatora, nominalne napięcie źródła światła zawsze musi być takie jak napięcie zasilania podłączone do zwijadła.

Przewód ciśnieniowy 8mm PVC/PU - max. 15 barów

Podwójna warstwa (PVC/PU) przewodu pozwala na pracę z maksymalnym ciśnieniem 15 barów i w temperaturze do 40 °C.

GWARANCJA:

12 miesięcy od daty zakupu – Gwarancja polega na naprawie lub wymianie w siedzibie producenta – Gwarancja nie obejmuje wymiany lub naprawy części, które uległy naturalnemu zużyciu w wyniku eksploatacji – Gwarancja nie ma zastosowania, gdy urządzenie jest uszkodzone w wyniku niewłaściwego użytkowania.

Informazione agli utenti

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull' apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani.
L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può:
– consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici
– riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente.
– nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento.
Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana.
Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.

User Information

The crossed-out wheeled bin symbol on either the equipment or the packaging means that the product must be disposed of separately from other urban waste at the end of its service life.
Any user who plans to dispose of this instrument may:
– deposit it at an electronic or electrotechnical waste collection point
– return it to the dealer upon purchase of an equivalent instrument
– in case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will have to arrange for proper disposal.
Properly disposing of this product allows the raw materials used in it to be reused and prevents damage to the environment and human health.
Unauthorized disposal of the product constitutes a breach of the provision concerning hazardous waste disposal and involves enforcing the sanctions provided for by law.

Information pour les utilisateurs

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou son emballage indique que le produit doit, lorsqu'il a atteint la fin de sa vie utile, être éliminé séparément des déchets urbains classiques.
L'utilisateur qui décide de procéder à l'élimination de cet appareil peut:
– le déposer dans un centre de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques;
– le remettre à son revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent;
– dans le cas de produits à usage professionnel, contacter le constructeur qui devra entreprendre une procédure d'élimination ad hoc.
L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et évite de porter préjudice à l'environnement et à la santé de l'homme.
Toute élimination abusive de ce produit est une violation de la norme en matière d'élimination des déchets dangereux et entraine l'application des sanctions prévues.

Informatie voor de gebruikers

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt.
De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan:
– het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven.
– het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht
– in geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afdankprocedure moet voorschrijven.
Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen.
Illegaal afdanken van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afdanken van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.

Informationen für die Benutzer

Der durchgestrichene Abfallcontainer auf dem Gerät oder auf der Packung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss.
Der Benutzer kann dieses Gerät wie folgt entsorgen:
– es an eine Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle bringen;
– das alte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Händler übergeben;
– bei ausschließlich für berufliche Zwecke vorgesehenen Produkten, den Hersteller für die Anordnung eines Verfahrens für die korrekte Entsorgung einschalten.
Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der in ihm enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden.
Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt eine Verletzung der Vorschrift für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und hat die Anwendung der vorgesehenen Strafen zur Folge.

Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de residuos con la cruz que viene en el envase o en el equipo significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos.
El usuario que tiene la intención de eliminar este instrumento puede:
– llevarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrotécnicos
– llevarlo a su revendedor cuando compra un equipo equivalente
– en caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que adoptar un procedimiento para la eliminación correcta.
La eliminación correcta de este producto permite volver a utilizar las materias primas que el mismo contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana.
La eliminación abusiva del producto supone una violación de la normativa sobre la eliminación de residuos peligrosos, asícomo la aplicación de las sanciones previstas.

Informacja dla użytkowników

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych.
Użytkownik, który zamierza zlikwidować to narzędzie, może:
– dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych,
– oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie nowego równoważnego narzędzia,
– w przypadku produktów wyłącznie do użycia profesjonalnego, skontaktować się z producentem, który powinien dysponować odpowiednią procedurą do prawidłowej likwidacji.
Prawidłowa likwidacja tego produktu pozwoli na na ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i uchroni od szkód wobec środowiska i zdrowia człowieka.
Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie prawa dotyczącego likwidacji odpadów niebezpiecznych i powoduje zastosowanie przewidzianych sankcji.

Informação aos utentes

O símbolo do caixote de lixo barrado contido no aparelho ou na embalagem indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros lixos urbanos.
O utilizador que pretende eliminar este instrumento pode:
- entregá-lo junto a um ponto de colecta de lixos electrónicos ou electrotécnicos
- devolvê-lo ao próprio revendedor no momento da compra de outro instrumento equivalente
- no caso de produtos de uso exclusivamente profissional, contactar o produtor que deverá dispor um procedimento para a eliminação correcta.

A eliminação correcta deste produto possibilita a reutilização das matérias-primas contidas no mesmo e evita danos ao ambiente e à saúde humana.
A eliminação do produto de maneira irregular constitui uma violação da norma sobre a eliminação de lixos perigosos e comporta a aplicação das sanções previstas.

BETA UTENSILI S.p.A.
via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742
www.beta-tools.com - info@beta-tools.com